

學習彼得真實的悔改

**Learning genuine repentance
from Apostle Peter**

路加 Luke 22:54-62



1

12 祢真偉大 How Great Thou Art

主阿我神，我每逢舉目觀看，祢手所造，一切奇妙大工。看見星宿，又聽到隆隆雷聲，祢的大能，遍滿了宇宙中。

我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！

當我想到，神竟願差祂兒子，降世捨命，我幾乎不領會。主在十架，甘願背我的重擔，流血捨身，為要赦免我罪。

我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！

當主再來，歡呼聲響徹天空，何等喜樂，主接我回天家。我要跪下，謙恭的崇拜敬奉，並要頌揚，神阿祢真偉大。

我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！我靈歌唱，讚美救主我神，祢真偉大，何等偉大！

54 他们拿住耶稣，把他带到大祭司的宅里。
彼得远远地跟着。**55** 他们在院子里生了火，
一同坐着，彼得也坐在他们中间。**56** 有一个使女看见彼得坐在火光里，就定睛看他，
说：这个人素来也是同那人一伙的。

⁵⁴ Then seizing him, they led him away and took him into the house of the high priest. Peter followed at a distance. ⁵⁵ And when some there had kindled a fire in the middle of the courtyard and had sat down together, Peter sat down with them. ⁵⁶ A servant girl saw him seated there in the firelight. She looked closely at him and said, "This man was with him."

57 彼得却不承认, 说: 女子, 我不认得他。 **58** 过了不多的时候, 又有一个人看见他, 说: 你也是他们一党的。彼得说: 你这个人! 我不是。 **59** 约过了一小时, 又有一个人极力地说: 他实在是同那人一伙的, 因为他也是加利利人。

⁵⁷ But he denied it. “Woman, I don’t know him,” he said. ⁵⁸ A little later someone else saw him and said, “You also are one of them.” “Man, I am not!” Peter replied. ⁵⁹ About an hour later another asserted, “Certainly this fellow was with him, for he is a Galilean.”

60 彼得说：你这个人！我不晓得你说的是
什么！正说话之间，鸡就叫了。**61** 主转
过身来看彼得，彼得便想起主对他所说
的话：今日鸡叫以先，你要三次不认
我。**62** 他就出去痛哭。

⁶⁰ Peter replied, “Man, I don’t know what you’re talking about!” Just as he was speaking, the rooster crowed. ⁶¹ The Lord turned and looked straight at Peter. Then Peter remembered the word the Lord had spoken to him: “Before the rooster crows today, you will disown me three times.” ⁶² And he went outside and wept bitterly.



7月 19日 主日信息大綱

經文：路加福音 Luke 22:54-62 主題：學習彼得真實的悔改

Sermon Title: Learning genuine repentance from Apostle Peter

1. 彼得不認主 (1): 否認與主在一起，以求自保
2. 彼得不認主 (2): 否認是門徒一員，以求自保。
3. 彼得不認主 (3): 否認是主的同鄉 (加利利人)
4. 主仍舊認他：(1) 認得他的聲音，(2) 知道他的處境，(3) 憐憫他的心思，(4) 仍轉身看他，(5) 仍要用他。
5. 他正說第三次，雞就叫了：主掌管時間及一切。
6. 彼得想起主的話：太26:31-35, 可14:27-31, 路22:31-34, 約13:36-38
7. 彼得的痛哭：自己的失言、失信、失敗、失格

A

什麼是悔改？

以賽亞
Isaiah 55:6-7

What is repentance?



6 当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。

7 恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。归向耶和华，耶和华就必怜恤他；当归向我们的神，因为神必广行赦免。

1. 當趁著：heart is ready, willing
2. 尋找神：to seek God
3. 求告神：to pray to God
4. 離棄自己的道路：forsake sinful lifestyle
5. 除掉自己的意念：forsake evil thoughts
6. 歸向耶和華：repent & turn to God
7. 得憐恤：receive God's mercy
8. 罪得赦免：receive God's forgiveness

⁶ Seek the LORD while he may be found; call on him while he is near. ⁷ Let the wicked forsake their ways and the unrighteous their thoughts. Let them turn to the LORD, and he will have mercy on them, and to our God, for he will freely pardon (Isaiah 55:6-7)

B

什麼是悔改？

使徒行傳
Acts 2:37-39

What is repentance?



37 众人听见这话,觉得扎心,就对彼得和其余的使徒说:弟兄们,我们当怎样行? **38** 彼得说:你们各人要悔改,奉耶稣基督的名受洗,叫你们的罪得赦,就必领受所赐的圣灵。**39** 因为这应许是给你们和你们的儿女,并一切在远方的人,就是主我们神所召来的。

1. 扎心 : cut to the heart
2. 當怎麼行 : mind changed
3. 悔改 : Repent, return to God
4. 奉主名受洗得赦免 : baptized in the name of Jesus & receive forgiveness
5. 領受聖靈 : receive the Holy Spirit
6. 這是應許 : it's a grace, God's promise
7. 神所召的人 : called by God

³⁷ When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, “Brothers, what shall we do?” ³⁸ Peter replied, “Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit. ³⁹ The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call.” (Acts 2:37-39)



信徒需常常悔改

Christian need repent constantly



Saved **得救**

Relationship restored **關係**

不小心犯罪

Sin against God

交通暫時中斷

Fellowship temporary suspended.

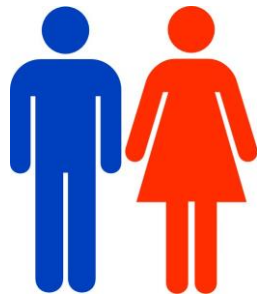
承認罪 **C**onfess
相信主 **B**elieve
接受主 **A**ccept

約翰一書
1 John 1:8-10



得救恩的悔改

Repent & saved



恢復交通的悔改

Repent & restore fellowship



d

什麼是結出果子、與悔改的心相稱？

What is to produce fruit in keeping with repentance?

¹那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道说：²天国近了，你们应当悔改！⁸你们要结出果子来，与悔改的心相称！¹⁰现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。



John the Baptist Prepares the Way



¹In those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea. ²and saying, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.”⁸ Produce fruit in keeping with repentance. ¹⁰The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire (Mt. 3:1,8,10)

Peter denied the LORD — the 1st time

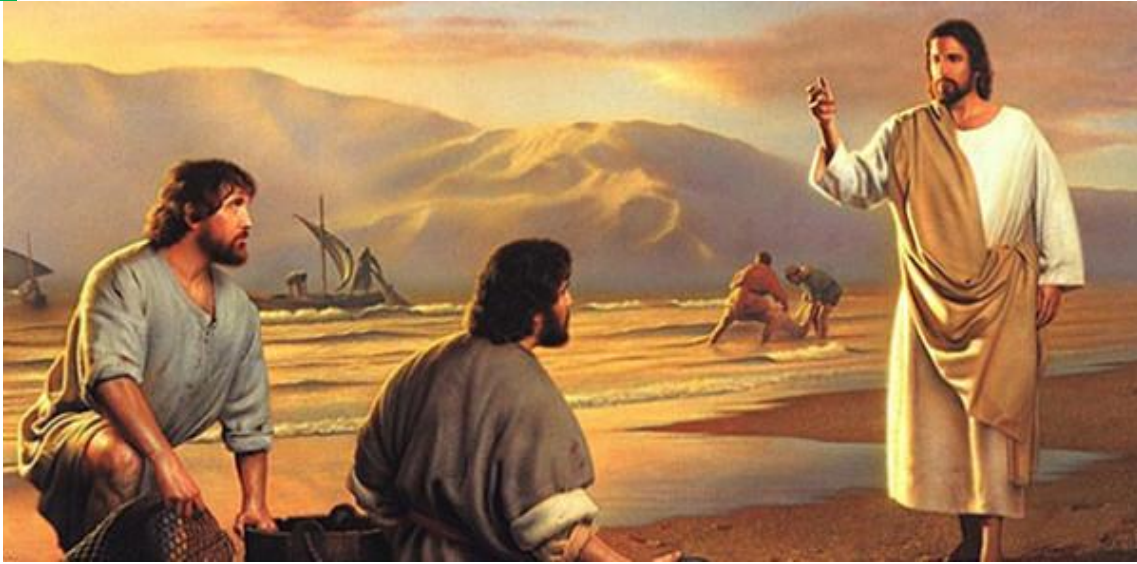
彼得不認主 (1): 否認與主在一起， 以求自保



56 有一个使女看见彼得坐在火光里，就定睛看他，说：这个人素来也是同那人一伙的。

⁵⁶ A servant girl saw him seated there in the firelight. She looked closely at him and said, "This man was with him."

1 主召門徒：常與自己同在



Jesus appoints the Twelve

¹³ Jesus went up on a mountainside and called to him those he wanted, and they came to him. ¹⁴ He appointed twelve that they might be with him and that he might send them out to preach.
(Mark 3:13-14)

13 耶穌上了山，隨自己的意思叫人來，他們便來到他那里。**14** 他就設立十二個人，要他們常和自己同在，也要差他們去傳道，

1. 叫 (call)：聖召與託付，不負所託，不以為恥 (提後 1:11,12)
2. 設立 (ordain)：膏立祭司 appoint priest
3. 和祂同在 (be w. Him)：常親近主
4. 聽祂差遣 (send forth)：apostello, 主給他們使命，作他們權柄的保障。

Peter denied the LORD — the 2nd time

彼得不認主 (2): 否認是門徒一員， 以求自保

58 过了不多的时候, 又有一个人看见他, 说: 你也是他们一党的。彼得说: 你这个人! 我不是。



58 A little later someone else saw him and said, “You also are one of them.” “Man, I am not!” Peter replied.

教會：蒙召分別為聖的群體

Church: assembly of God,
called to separation & holiness.



倘若我耽延日久，
你也可以知道在
神的家中当怎样
行。这家就是永
生神的教会，真
理的柱石和根基。

¹⁵ if I am delayed, you will know how people ought to conduct themselves in God's household, which is the church of the living God, the pillar and foundation of the truth (1 Tim. 3:15)

1. 神的家：家庭、產業、居所
2. 神的教會：被主呼召加入贖民的救恩團契。
3. 永生神：使人出死入生，得永生及屬靈的生命。
4. 真理：與虛假、影子相對，神是真理的本體及衡量標準
5. 柱石：基礎、支持
6. 根基：基礎、不移動的支持
 - a. House of God: *oikos*, family, possession, dwelling place
 - b. Church of God: *ekklesia*, called by & to Christ in the fellowship of His Salvation.
 - c. The living God: causes to spiritual & eternal living.
 - d. Truth: *aletheia*, opposite to false & shadows. Reality, integrity, rectitude, existing of matters.
 - e. Pillar: *stulos*, base, support
 - f. Ground: *hedraion*, base, a immovable support

Peter denied the LORD — the 3rd time

彼得不認主 (3): 否認是主的同鄉 (加利利人)



59 约过了一小时，又有一个人极力地说：他实在是同那人一伙的，因为他也是加利利人。

59 About an hour later another asserted, “Certainly this fellow was with him, for he is a Galilean.”

3 彼得不認主，主仍認彼得

- 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当做可耻的，人子在他父的荣耀里同圣天使降临的时候，也要把那人当做可耻的 (可 8:38; 路 9:26)。
- 我又告诉你们：凡在人面前认我的，人子在神的使者面前也必认他；⁹
- 在人面前不认我的，人子在神的使者面前也必不认他 (路 12:8-9)

³⁸ If anyone is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his Father's glory with the holy angels (Mk. 8:38)

"I tell you, whoever publicly acknowledges me before others, the Son of Man will also acknowledge before the angels of God. ⁹ But whoever disowns me before others will be disowned before the angels of God (Lk. 12:8-9)

Peter denied the LORD, but LORD didn't deny him.



1. 神所揀選：寶貴的 (彼前2:4,6)
 2. 可恥：無價值、羞辱感
 3. 不認：反對拒絕人、切斷關係
- a. Election of God: precious (1 Pet. 2:4,6)
 - b. Shame: unworthy, disgrace
 - c. Disown: deny, reject people or relationship

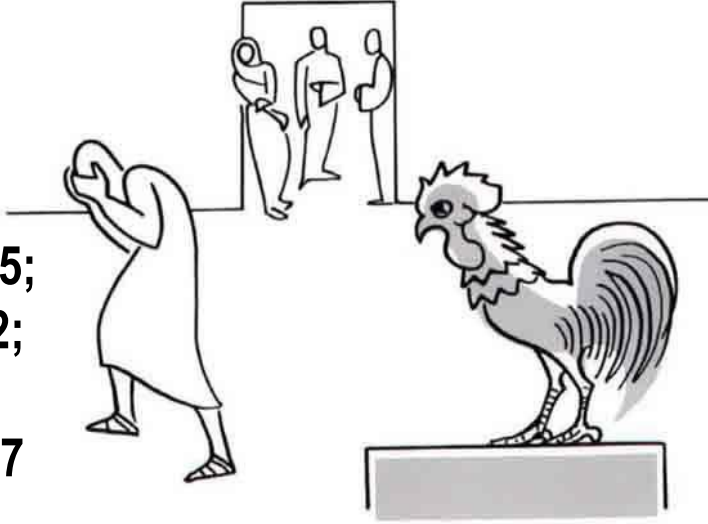
彼得真實的回憶錄

True memoir of Apostle Peter



馬太 Matthew 26:57,58,69-75; 馬可 Mark 14:53,54,66-72;
路加 Luke 22:54-62; 約翰 John 18:12-18, 25-27

馬太 26:57,58,69-75;
馬可 14:53,54,66-72;
路加 22:54-62;
約翰 18:12-18, 25-27

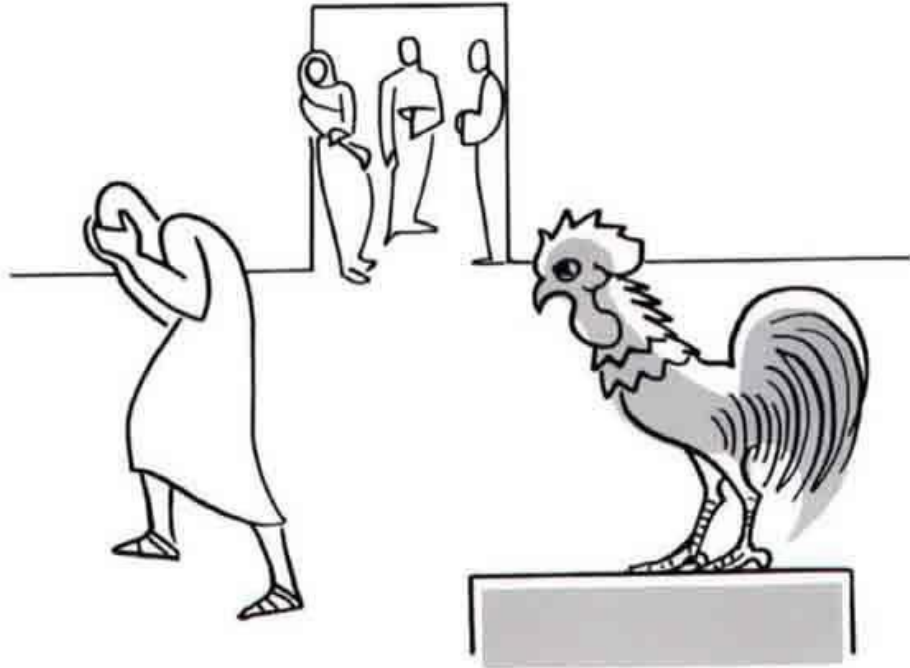


61 主转过身来看彼得，彼得便想起主对他所说的话：今日鸡叫以先，你要三次不认我。 62 他就出去痛哭。

61 The Lord turned and looked straight at Peter. Then Peter remembered the word the Lord had spoken to him: “Before the rooster crows today, you will disown me three times.” **62** And he went outside and wept bitterly.

1. 彼得的勇敢：獨自跟隨主進入大祭司家的內院
2. 彼得的軟弱：抵不住 3 個佣人的詢問
3. 彼得的醒悟：想起主的愛及主的話 - 預言、警告、安慰、赦免、再託付。
4. 彼得的痛悔：自己的失言、失信、失敗、失格痛哭，並求主赦免。
 - a. Peter's bravery: Follow the Lord alone into the inner courtyard of the high priest's house.
 - b. Peter's weakness: unable to withstand the inquiry of the three servants.
 - c. Peter's awakening: remembering the Lord's love and the Lord's words-prophecy, warning, comfort, forgiveness, and trust.
 - d. Peter's repentance: cannot keep his own words, faithlessness, failure, disqualification, and begged the Lord for forgiveness.

馬太 26:57,58,69-75; 馬可14:53,54,66-72;
路加 22:54-62; 約翰18:12-18, 25-27



1. 主耶穌的看：有5個看

- a. 肉眼看、仔細觀察、**定睛**
- b. 轉身、沒有一句責備的話

2. 彼得的痛哭：被動式想起

- a. 主事先說的話 - 被帶回以前光景
- b. 以前自信 VS 現在跌倒光景
- c. 出去、大聲痛哭

(1) Jesus turned & looked: 5 different looking, physically look, look earnestly, look fixedly. Jesus turned & looked without any rebuking. (2) Peter wept loudly & bitterly: he remembered the word Jesus spoke of him. Previous self-confidence vs current backslides. Therefore, he went out, and wept loudly & bitterly.

6



真實悔改的

7 個

記號！

**7 signs of Genuine
Repentance !**

1. 懼怕神公義的審判

To fear God's justice judgment.

⁹ 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。

⁹ **Even now the axe is laid to the root of the trees.**

Every tree therefore that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.



2. 看見犯罪後果的可怕

To see the

devastated consequence because of his sins

3. 看到人的自我徹底敗壞與無助 To see men's total depravity.

毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的忿怒呢

“You brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come?”

4. 看見神恩典何等的寶貴 To see how precious the God's grace.

⁶凡有血气的，都要见神的救恩！
⁶and all flesh shall see the salvation of God.



5. 渴慕神的赦免 To deeply desire of God's forgiveness.

³他就来到约但河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦。

³And he went into all the region around the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

6. 喜愛神的公義，及與神交通的喜樂 Love to live for God's righteousness & Joy.



⁸你们要结出果子来，与悔改的心相称。

⁸Bear fruits in keeping with repentance.

**7. 產生對神的敬畏與順服 To God
with the godly fear and obedience.**

**8. 準備面對神末日的審判 Get ready
to face God's final judgment.**



16 约翰说：我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。**17** 他手里拿着箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。

“I baptize you with water, but he who is mightier than I is coming, the strap of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. ¹⁷ His winnowing fork is in his hand, to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.”